



談學術論文寫作指引—— 兼評《社會科學論文寫作指導》

國立中興大學圖書資訊學研究所所長
詹麗萍



社會科學論文寫作指導
威廉斯·布萊登·米勒著；
李志成、凌琪翔譯
桂冠/8807
ISBN 9577301444/平裝

前言

研究與寫作是緊密結合、互相助長的工作，研究成果需要藉由寫作來陳述或發表，寫作本身也是一項獨立思考研究的過程。學習研究能培養縝密、批判、系統性的思考，而學習寫作則能促進研究成果的有效溝通與交流(註1)。兩者完美的結合是人類智慧、歡樂與榮耀的最大來源。

初次踏入研究領域的學生往往懷抱著滿腔熱忱，但由於不熟悉研究方法，幾經挫折，很快便失去耐力及動力，變得沮喪、焦慮，而使得寫作也成爲一種負擔。從事任何學術研究及寫作都需要相當程度的知識、訓練、努力和組織，換言之，它們都需要一套有秩序的、合乎邏輯的方法做爲指引，使研究符合理則，並使撰就的論文爲學術界及一般讀者所接納，有利於國際社會學術文化的溝通交流(註2)。坊間各式各樣的研究方法與論文寫作相關專著與手冊，便是爲了上述目的而設計的。

就研究方法而言，各學科領域有其不同的運用，例如自然及應用科學以實驗分析、技術創新爲主要的研究方法，社會科學及人文學領域常用的有調查法、觀察法、內容分析法、歷史研究法、比較分析法等。研究者除了需要對自

己所熟悉的學術領域相關的研究方法有一概括性的瞭解之外，更需要針對擬採用的個別研究方法做深入的探索(註3)。國內所出版有關社會科學研究方法的專書爲數不少，例如楊國樞等多位教授合編的《社會及行爲科學研究法》，對於各種研究方法有相當簡要的說明，可供參考。

至於論文寫作，由於涉及層面甚廣，包括思考與表達方式、資料蒐集、寫作技巧及論文規範格式等，坊間所出版的寫作指引往往無法顧及每一層面，是否對於論文的撰寫能有實質的指引作用，值得探討。

論文寫作指引專書的出版

早期所出版的論文寫作指引，多半侷限於利用圖書館資料完成的研究報告，強調寫作是一種循序漸進的過程，將寫作的具體步驟，從題目的選擇、資料的蒐集、閱讀、整理，到擬訂大綱以及撰寫報告，指引讀者依此步驟按步就班去做。宋楚瑜的《如何寫學術論文》(臺北市：三民，民67年)、曹俊漢的《研究報告寫作手冊》(臺北市：聯經，民67年)、郭崑謨、林泉源的《論文及報告寫作概要》(臺北市：五南，民75年)等均大致遵循此編寫模式。

論文的格式規範也是一般寫作指引專書所涵蓋的重點之一，幫助讀者在寫作時注意論文的組織、正確性、註釋及參考資料的格式，以增加論文的嚴謹及可靠性。宋楚瑜另出版了一部《學術論文規範》(臺北市：正中，民66年)，完全側重論文格式的討論，與強調論文寫作方法的前書相輔相成，提供讀者較完整的論文寫作指引。曹俊漢及郭崑謨等著者的做法則是將寫作指引專書分爲兩部份，前半部著重寫作方



法，後半部介紹論文格式，提供讀者相互參照，把握論文寫作的要領。

另林敘儀的《如何寫英文論文與報告》（臺北市：學習出版公司，民76年）一書，係參考各種英文論文與報告寫作專書編譯而成，內容包括論文與報告的籌畫、寫法、打字與格式、科學報告及商業報告的特點。新竹師範學院學生輔導中心主編的《報告與論文撰寫手冊》（新竹市 新竹師範學院：民86年，三版）集結七位學者的文章而成，包括圖書館與網路的利用、論文寫作及註腳的用法、APA格式介紹及克服撰寫論文的困難等。

從英文論文寫作格式手冊(style manual)直譯的有《MLA 論文寫作規範》（臺北市：書林，民79年）（譯自Joseph Gibaldi & Walter S. Achtert, "MLA Handbook for Writers of Research Papers" 第三版）、馬凱南的《大學論文研究報告寫作指導》（臺北市：黎明文化，民72年）（譯自Kate C. Turabian, "A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations" 第三版）。廖慶榮的《研究報告格式手冊》（臺北市：五南，民84年）則大致仿襲Turabian第五版。

除了上述學術論文寫作指引及格式手冊外，段家鋒等十餘位學者通力合作的《論文寫作研究》（臺北市：三民，民72年）一書，對於研究方法、寫作與論文規格，有系統性與完整性的探討與介紹，是撰寫社會科學論著的實用參考工具書。此外，最近所出版的葉至誠、葉立誠的《研究方法與論文寫作》（臺北市：商鼎文化，民88年），以及朱法源所主編的《撰寫博碩士論文實戰手冊》（臺北市：正中，民88），是另二部整合上述範疇的論文寫作指引。

傅祖慧的《科學論文寫作》（臺北市：藝軒，民77年）與潘震澤的《科學論文寫作與發表》（臺北市：藝軒，民85年）二書，主要提供從事自然及應用科學研究者參考，但書中所談的寫作技巧及有關論文的各種基本常識仍可供一般寫作參考。在諸多摘錄或直接譯自外文書的寫作指引專書中，林慶彰的《學術論文寫作指引》（臺北市：萬卷樓，民85年）是一本文

科通用的寫作指引，全書分為資料蒐集方法、論文寫作方法以及附錄三部份，書中所列的寫作規範均從既有的論文中找出實例，以求適合國內學者撰文參考的需要。

本書評論

本書譯自Bronwyn T. Williams & Marry Brydon-Miller, "Concept to Completion: Writing Well in the Social Science" (Harcourt Brace & Co., 1997)，譯者李志成、凌琪翔均為臺大哲學研究所的學生。本書宗旨主要在提供讀者有關社會科學領域學術論文寫作方面的指導，並期望讀者能將本書所提供的寫作要訣及練習有效運用於任何領域的寫作上。

本書內容共分五章，包括：第一章〈為什麼寫得好是件非常重要的事〉，強調寫作技巧的重要性；第二章〈開始〉，指引讀者邁入寫作的過程，掌握寫作計劃的重點，並提供一系列的練習；第三章〈找到你所需要的東西〉，教導讀者如何從圖書館獲得所需資料，並學習詮釋及評鑑資料；第四章〈創造性閱讀〉，教導讀者如何閱讀、做筆記及組織整理資料，如何引述他人資料，避免抄襲之嫌；第五章〈將所有的組織起來〉，則引導讀者進入實際的寫作狀況，從文章的組織到最後文法和拼字的修飾，包括初稿、重寫及修改，並亦提供一系列的作業練習。最後，本書有三個附錄，包括：社會科學研究參考資源、APA和MLA的參考書目和引文格式及其他非研究論文的寫作計劃。

綜觀全書的內容安排，雖主要提供從事社會科學研究的寫作者參考，但因涵蓋一般寫作上的重要概念及共通的問題，的確可做為從事其他寫作工作的參考用書，文中所穿插的作業練習更是極佳的構想。然而，一篇好的研究論文並不只是資料豐富、體例完備、格式正確而已，如何能將繁複的思想表達得明確、清楚、完整、流暢，亦非常重要。不過一般論文寫作指引很難給予讀者這方面的協助，多止於一些粗淺、空泛的概念。本書對此雖有所著墨，篇幅仍很有限，讀者如在寫作上有遺詞用句或



文章體裁方面的疑難，仍需參考其他與寫作相關的書籍。

資料的蒐集是寫作過程中重要的步驟，一般論文寫作指引均強調利用圖書館蒐集資料的重要性。隨著資訊科技的進步與資訊數位化的趨勢，資料的蒐集方式與以往已大不相同，尤其是網路資訊對學術研究的重要性日益提高，如何利用科技工具有效地進行資料檢索，是資訊時代研究人員的必要技能(註4)。本書在資料蒐集方法部份，雖提及圖書館電腦化目錄、光碟資料庫乃至館際合作資料的互通等，但對於網際網路資源的搜尋及利用卻隻字未提，以本書的出版年代來看，實為較嚴重的疏忽，無法提供讀者詳細周延的資料蒐集指導。

同樣的疏失也出現在引文格式及底稿撰寫這兩部份，本書完全未提及如何註釋及引用網路上的資料，亦未提及如何利用電腦文書處理軟體來協助編寫報告。前者在現行的APA及MLA格式手冊中已有所規定，而後者則為現代作者所必備的技能，妥善利用電腦軟體的功能可節省撰寫論文的許多時間。

然而，我認為本書最嚴重的缺點還不在於上述幾項對於新的發展趨勢的疏忽，而是本書的譯文。翻譯原本就不是件容易的事，何況是翻譯這樣一部充滿專門術語及觀念的參考書。其實本書部份章節的翻譯相當用心，例如第三章使用圖書館的部份，許多較專業的名詞及概念居然還翻譯得不算離譜，顯現了相當的功力。但全書不時出現的生澀繞口的譯文，彷彿吃葡萄時老卡在齒間的細籽，總讓人覺得無法吃得盡興。譬如你隨時可以讀到像這樣的句子：「好的寫作發展一個藉由它們達致任務的過程」(第7頁)、「比起你已賴在那裡夠久到可以付房租，有更多的理由要你離開圖書館」(第66頁)、「使用寫作的方法去幫助你理解和進行閱讀，這是做筆記和記錄的一種，這種技巧可以讓你夠且必要地，有效運用在任何課程中所讀到的資料」(第92頁)。

另外，本書中所舉的許多實例原本應該是為了幫助讀者瞭解一些寫作的概念，但國外的寫作習慣及文字用法卻未必適合於我國，以致於

有些範例反而令讀者愈覺迷惑，不知所云。例如本書第117頁所舉的兒歌的例子，”Three Blind Mice”翻譯成「三隻老鼠眼睛瞎」一點不差，”Humpty Dumpty”譯為「矮肥仔」也中規中矩，但接下來的例句譯文便體會不出任何所謂的寫作風格或味道，完全無法將這些原則應用於中文的寫作。因此之故，這樣一本論文寫作指引的專書，能夠對讀者產生多少指引的作用，是非常值得令人懷疑的。

結語

學術論文寫作指引專書的編輯目的，強調在學生寫作論文的過程中給予適當的指導，舉凡訂定論文題目與範圍、蒐集資料、草擬寫作計劃與大綱、選擇寫作風格、利用電腦撰寫論文等，均遵循一定的程序給予適當的指引，以減少學生自我摸索的時間，並提昇學生的寫作能力。從國內開始有學術論文寫作指引專書的出版，迄今已有三十幾年的歷史，不論是翻譯，或是國人自撰，此類書籍的編寫的確有不少的困難。例如對於寫作的風格、技巧以及論文的格式規範等，各學者專家都有不同的意見，很難下定論。此外，如前所述，國外寫作慣例未必適用於我國，所舉實例也有著文化上的隔閡，對國內學生的論文寫作學習，實質助益不大。因此，今後我們所迫切需要及期待的應該是涵蓋符合時代潮流的觀念、符合國內寫作習慣、寫作原則與技巧、資料蒐集方法、寫作格式與規範以及相關事項，集合所有寫作相關知識於一體的學術論文寫作指引。

附註

- 註1. Christine A. Hult. *Researching and Writing Across the Curriculum*. 2nd ed. Belmont, CA: Wadsworth Publishing Co., 1990. P.5.
- 註2. 段家鋒等主編，《論文寫作研究》，四版，臺北市，三民，民79年，自序。
- 註3. 朱滋源主編，《撰寫博碩士論文實戰手冊》，臺北市，正中，民88，頁162。
- 註4. 同上，頁342。